

“ Now I can give others encouragement and hope, not fear. We don't have to fear cancer, but we do have to deal with it, expose it, and get rid of it.”

“Ahora puedo darle ánimo y esperanza a otras personas, pero no miedo. No debemos temerle al cáncer, pero sí debemos enfrentar esta enfermedad, luchar y deshacernos de ella”.

Olivia was born and currently resides in San Antonio, Texas. Olivia with husband Robert

Olivia nació y actualmente reside en San Antonio, Texas. Olivia con su esposo Robert



I Am a Survivor

Olivia Aguilar



After my diagnosis, the nights were the hardest. Fear would come and I didn't want to go to sleep. My husband had given me a stereo with a remote control for Christmas, before we knew what was to be. It turned out to be the perfect gift. I would play healing scripture tapes and praise music while I slept. My only source of safety and protection was hearing God's word.

You think cancer happens to someone else, until you hear the doctor say it. Then you have to ask questions and make decisions. I think the hardest decision for me was deciding to have a mastectomy along with reconstruction, with the fear of the chemotherapy and radiation that were to follow. Prayer gave me peace about choosing that course.

Then you have loved ones who are afraid for you. They don't want you to have parts of your body removed, and you don't want to lose those parts either. Thank God for reconstruction. It can be done all at once, so you never really feel the loss of your breast because you do not go without one.

The loss of my hair was the hardest. I felt like I was marked and naked, even though I have a nice round head and was told I looked good without hair. My husband called me the Bald and the Beautiful. My aunt who had

Soy una Sobreviviente

Después de mi diagnóstico, las noches eran muy difíciles. El miedo me invadía y no quería dormir. Mi esposo me había regalado un estéreo con control remoto para Navidad, antes de saber lo mucho que iba a significar. Resultó ser el regalo perfecto. Tocaba casetes de escrituras de sanación y música de alabación mientras dormía. Mi única fuente de seguridad y protección era escuchar la palabra de Dios.

Uno piensa que el cáncer le sucede solamente a otros, hasta cuando escucha el diagnóstico de su doctor. Entonces, uno tiene que hacer preguntas y tomar decisiones. Creo que la decisión más difícil para mí fue decidir tener una mastectomía junto con una reconstrucción, por el miedo a la quimioterapia y a la radiación que debía recibir después de la cirugía. La oración me brindó paz sobre mi decisión de elegir este curso de tratamiento.

Después, uno tiene seres queridos que se preocupan por nuestra salud. Ellos no desean que le quiten a uno partes de nuestro cuerpo, ni uno quiere perder esas partes corporales tampoco. Gracias a Dios que existe la reconstrucción. Se puede hacer todo durante la misma cirugía, por lo tanto, uno nunca siente la pérdida de su seno porque nunca le falta uno.



Olivia Aguilar, 48, says that the best advice she can offer women is to “talk to other women who are survivors. The truth is, your attitude will be the determining factor in how well you do.” Diagnosed at age 45, Olivia admits that her initial fear of treatment was influenced by others, but the power of prayer and the love of her family helped her through her extensive chemotherapy and radiation. Through it all, she continued to work everyday in her fulltime administrative job in a dentist’s office. She and her husband Robert have been married 29 years and have four children and seven grandchildren, with another grandchild on the way.

Olivia Aguilar, de 48 años de edad, dice que el mejor consejo que puede ofrecerle a las mujeres es “conversar con otras mujeres sobrevivientes del cáncer. La verdad es que su actitud será el factor que determine qué tan bien le vaya”. Olivia, quien fue diagnosticada con cáncer del seno a la edad de 45 años, admite que su miedo inicial al tratamiento fue influenciado por otras personas, pero que el poder de la oración y el amor de su familia la ayudaron a superar su tratamiento extenso con quimioterapia y radiación. A través del transcurso de su enfermedad, continuó trabajando de tiempo completo todos los días como administradora de una oficina dental. Ella y su esposo Robert han estado casados por 29 años y tienen cuatro hijos, siete nietos y un nieto en camino.



cancer gave me her three wigs – blond, brunette, and redhead. I only wore the blond one once. I felt like people were saying, there’s a woman who thinks she’s a blond.

The entire experience was like a dream to me. It came and it went. When the test is over, only then can you see how wonderful life can be. Now I can give others encouragement and hope, not fear. We don’t have to fear cancer, but we do have to deal with it, expose it, and get rid of it.

I believe that God has always given me the strength to overcome the obstacles in my life. I know a lot about pain, hard times, and surgery. But I am a survivor. I don’t know what tomorrow holds, but I do know that the One who holds my tomorrows has a bright future for me. ❖

La pérdida de mi pelo fue lo más difícil. Sentía como si estuviera marcada y desnuda, aunque tengo una cabeza redonda muy linda y me decían que me veía bien sin pelo. Mi tía, quien también tuvo cáncer, me dio tres pelucas – una rubia, una color café, y una pelirroja. Sólo usé la peluca rubia una vez. Sentí como si otras personas dijeran, ahí está una mujer que piensa que es rubia.

La experiencia completa fue como un sueño para mí. Vino y se fue. Cuando la prueba se termina, es cuando uno puede ver ¡qué tan bella puede ser la vida! Ahora puedo darle ánimo y esperanza a otras personas, pero no miedo. No debemos temerle al cáncer, pero sí debemos enfrentar esta enfermedad, luchar y deshacernos de ella.

Creo que Dios siempre me ha dado la fortaleza para superar los obstáculos en mi vida. Conozco mucho sobre el sufrimiento humano, los tiempos difíciles, y las cirugías. Pero soy una sobreviviente. No sé que me depara el mañana, pero sí sé que la Persona que posee mi destino, tiene un futuro muy brillante para mí. ❖